



# Carolina Smith de la Fuente

TRADUCTORA AUTÓNOMA EN - FR > ES  
ESITORIAL - CREATIVA - COMERCIAL

Teléfono: 07975683057 | E-mail: carol@smithdelafuente.com

Web: www.smithdelafuente.com | Twitter: @smithdelafuente

SOCIA DE:



---

Traductora y correctora autónoma desde el francés y el inglés al español, para varias agencias de traducción, editoriales y particulares, desde 2010. Especializada en la industria alimentaria, turismo y ocio y textos creativos, así como en la localización de páginas web y contenidos digitales.

Traductora voluntaria para Esclerosis Múltiple España y Matienzo Caves Project.

Vicesecretaria de ACE Traductores desde mayo de 2019.

---

## Estudios

Máster Oficial en Traducción e Interpretación

Universidad de Granada | 2006 - 2007

Matrícula de Honor en el proyecto de investigación.

Licenciatura en Traducción e Interpretación

Universidad de Salamanca | 2002 - 2006

Lenguas de estudio: inglés y francés.

---

## Congresos / Cursos / Artículos

*Institute of Translation and Interpreting Conference 2019*

Sheffield, 10 - 11 de mayo de 2019

Charla impartida: Beyond the text: translating the illustrated book.

*XXXIII Encuentro de Escritores y Críticos de las Letras Españolas en Verines*

*"Creadores en la sombra: La traducción literaria en la actualidad"*

Asturias, septiembre de 2017

Charla impartida: Apuntes sobre la traducción de libros ilustrados.

*New Research in Translation and Interpreting Studies Conference*

Tarragona, 18 - 20 de octubre de 2007

Ponencia: Excuse my French. Un análisis de la traducción de los expletivos tabú.

*'La traducción del humor en el doblaje de La Vida de Brian'*

artículo escrito en colaboración con Juan Antonio García Rojas y María Aranzazu Gómez López y publicado en *Traducción y mediación cultural: reflexiones interdisciplinares*, coord. por María del Carmen Balbuena Torezano y Ángeles García Calderón, 2007, ISBN 978-84-96101-54-8, pp. 485-497.

# Traducciones publicadas

## ENSAYO



*La venganza de las punks*  
Vivien Goldman | Contra | 2020

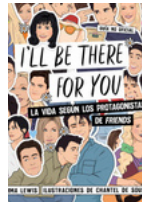
De inglés a español  
<https://editorialcontra.com/producto/la-venganza-de-las-punks/>



*El algoritmo del amor*  
Judith Duportail | Contra | 2019

De francés a español  
<https://editorialcontra.com/producto/el-algoritmo-del-amor-un-viaje-a-las-entranas-de-tinder/>

## LIBROS ILUSTRADOS



*I'll be there for you*  
Lewis & De Sousa | Lunweg | 2021

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-i-ll-be-there-for-you/326812>



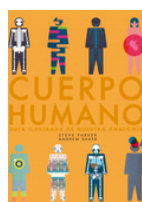
*¿Y ahora qué?*  
Mari Andrew | Lunweg | 2018

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-y-ahora-que/271896>



*Ciclopedia*  
Robert Dineen | Lunweg | 2017

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-ciclopedia/245870>



*Cuerpo humano*  
Parker & Baker | Lunweg | 2017

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-cuerpo-humano/231163>



*Gusto*  
Laura Rowe | Lunweg | 2015

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-gusto/201765>

## NOVELA GRÁFICA (una selección)



*Kelly Green*  
Drake & Starr | Ponent Mon | 2019

De inglés a español  
<https://ponentmon.es/producto/kelly-green>



*Las lobas*  
Flore Balthazar | Ponent Mon | 2018

De francés a español  
<https://ponentmon.es/producto/las-lobas>



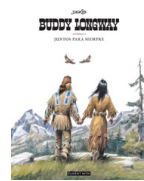
*Nuestra madre la guerra*  
Maël & Kris | Ponent Mon | 2017

De francés a español  
<https://ponentmon.es/producto/nuestra-madre-la-guerra>



*Sykes*  
Dubois & Armand | Ponent Mon | 2017

De francés a español  
<https://ponentmon.es/producto/sykes>



*Buddy Longway III, IV, V*  
Derib | Ponent Mon | 2015, 2017, 2018

De francés a español. Los integrales III y IV, en colaboración con Elia Maqueda.  
<https://ponentmon.es/?s=buddy>

## COCINA (una selección)



*Bebidas probióticas*  
Caroline Hwang | Lunweg | 2019

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-bebidas-probioticas/270466>



*Cúrcuma mágica*  
Fern Green | Lunweg | 2019

De inglés a español  
<https://www.planetadelibros.com/libro-curcuma/270467>